

О ратификации Протокола о внесении изменений в Договор между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 14 января 1993 года

Закон Республики Казахстан от 27 мая 2024 года № 87-VIII ЗРК

Ратифицировать Протокол о внесении изменений в Договор между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 14 января 1993 года, совершенный в Сиане 17 мая 2023 года.

Президент Республики Казахстан

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Договор между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 14 января 1993 года

Республика Казахстан и Китайская Народная Республика (в дальнейшем именуемые как "Договаривающиеся Стороны"),

основываясь на статье 33 Договора между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 14 января 1993 года (далее - Договор),

договорились внести в Договор следующие изменения:

Статья 1

Статью 2 Договора изложить в следующей редакции:

"Статья 2

Порядок сношений при оказании правовой помощи

1. При обращении с просьбой об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам Договаривающиеся Стороны сносятся между собой через центральные учреждения, если настоящим Договором не установлено иное.

2. К центральным учреждениям, указанным в пункте 1 настоящей статьи, относятся: со стороны Республики Казахстан - Верховный Суд Республики Казахстан, Генеральная прокуратура Республики Казахстан и Министерство юстиции Республики Казахстан; со стороны Китайской Народной Республики - Министерство юстиции Китайской Народной Республики, Верховная Народная прокуратура Китайской Народной Республики и Верховный Народный Суд Китайской Народной Республики.

3. В случае изменения центральных учреждений Договаривающиеся Стороны по дипломатическим каналам незамедлительно уведомляют друг друга об этом в письменной форме."

Статья 2

1. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Договора.

2. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в письменной форме о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Протокола. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день с даты получения последнего из таких уведомлений.

3. Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Договора.

Нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Сиань 17 мая 2023 года в двух экземплярах, каждый на казахском и китайском языках с переводом на русский язык, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Республику Казахстан	За Китайскую Народную Республику
----------------------------	-------------------------------------

Қазақ және қытай тілден аудармасы тең нұсқада сәйкес келеді

Қазақстан Республикасының
Әділет Вице-министрі

Б. Жақселекова